

事 務 連 絡
平成 29 年 2 月 28 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局
生活衛生・食品安全部監視安全課

リトアニア共和国からの牛肉等の取扱いについて

標記については、平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号(最終改正：平成 29 年 1 月 27 日付け生食監発 0127 第 1 号)により、リトアニア共和国からの食肉等について、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととしていますが、同国からの牛肉等に添付される衛生証明書の様式については、別紙のとおりですのでお知らせします。

今後、輸入届出がなされた際は、輸入者ごとに、初回輸入時及び定期的に現場検査を行うことにより、積極的に衛生実態の把握に努めるようお願いします。

VETERINARIJOS SERTIFIKATAS
skirtas jautienos ir jautienos subproduktų, įskaitant jautienos produktus, eksportui iš Lietuvos Respublikos
į Japoniją
HEALTH CERTIFICATE
for beef meat and beef offal, including beef meat products, exported from Lithuania to Japan

1. Siuntėjo pavadinimas ir adresas / Name and address of consignor:		3.1. Centrinė kompetentinga institucija / Central Competent Authority: VALSTYBINĖ MAISTO IR VETERINARIJOS TARNYBA / STATE FOOD AND VETERINARY SERVICE	
2. Gavėjo pavadinimas ir adresas / Name and address of consignee:		3.2. Vietinė kompetentinga institucija išdavusi sertifikatą / Local Competent Authority issuing this certificate:	
4.1. Kilmės šalis / Country of origin:	4.2. Kilmės regionas / Region of origin:	5. Paskirties šalis / Country of destination: JAPONIJA / JAPAN	
6. Išsiuntimo vieta ir data / Date and place of dispatch		7. Paskirties vieta / Place of destination:	
8. Įmonės pavadinimas, patvirtinimo numeris ir adresas / Name, address and approval number of establishment			
8.1. Skerdyklos(-ų) pavadinimas, adresas ir patvirtinimo numeris / Name, address and approval number of slaughterhouse(es):	8.2. Išpjautymo įmonės(-ių) pavadinimas, adresas ir patvirtinimo numeris / Name, address and approval number of cutting plant(s):	8.3. Perdirbimo įmonės(-ių) pavadinimas, adresas ir patvirtinimo numeris / Name, address and approval number of processing plant(s):	
8.4. Šaltojo sandėlio(-ių) pavadinimas, adresas ir patvirtinimo numeris / Name, address and approval number of cold store(s):		8.5. Pakrovimo vieta vykdant eksportą / Place of loading for exportation:	
9. Transporto priemonės identifikacija / Identification of the means of transport:			
10. Konteinerio ir plombų identifikacija / Identification of container(s) and seal(s):			
11. Prekės identifikavimo duomenys / Identification of the commodity:			
11.1. Prekės pavadinimas / Name of the commodity			

11.2. Data / Date of:

- Paskerdimo / Slaughter:
- Išpjautymo / Cutting :
- Perdirbimo / processing:

11.3. Pakuočių skaičius / Number of packagings:

11.4. Grynasis svoris / Net weight:

12. SVEIKATOS BŪKLĖ / HEALTH ATTESTATION:

Aš, žemiau pasirašęs valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad / I, the undersigned official veterinarian certify that:

1. Lietuva yra neapimta snukio ir nagų ligos (SNL), galvijų maro bei galvijų spongiforminės encefalopatijos (GSE) / Lithuania is free from Foot-and-mouth disease (FMD), Rinderpest and Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE).
2. Galvijai Lietuvoje nebuvo vakcinuoti nuo SNL ir galvijų maro, porakanopinių gyvūnų, vakcinuotų nuo šių ligų importas į Lietuvą yra draudžiamas / Cattle in Lithuania has not been vaccinated against FMD and Rinderpest, importation of cloven-hoofed animals vaccinated against any of these diseases into Lithuania is prohibited.
3. Jautiena ir jautienos subproduktai, naudojami į Japoniją eksportuojamos produkcijos gamybai, gauti iš galvijų, kurie gimę ir užauginti Lietuvoje. Jeigu jautiena ir jautienos subproduktai, naudojami į Japoniją eksportuojamos produkcijos gamybai, gauti iš neužkrėstų trečiųjų šalių¹, tai jautiena ir jautienos subproduktai buvo iš tų šalių tiesiogiai importuoti į Lietuvą bei atitinka žemiau nurodytus reikalavimus / The beef and beef offal used for the production of exported beef etc. to Japan originate from cattle that were born and raised in Lithuania. If the beef and beef offal used for the production of exported beef etc. to Japan originate from the third free countries¹, the beef and beef offal were directly imported to Lithuania from the third free countries and the beef and beef offal meet all of the following items.
 - (1) Jautiena ir jautienos subproduktai gauti iš galvijų, kurie gimę ir užauginti neužkrėstose trečiojoje šalyje / The beef and beef offal were derived from cattle that were born and raised only in the third free countries.
 - (2) Jautiena ir jautienos subproduktai buvo tvarkomi tik patvirtintose tų trečiųjų šalių įmonėse ir gauti iš galvijų, kurie pagal tų šalių oficialių veterinarijos gydytojų atliktus priešskerdiminį ir poskerdiminį patikrinimus neužkrėsti jokiais gyvūnų užkrečiamosiomis ligomis / The beef and beef offal were handled only in the designated facilities of the third free countries, and derived from cattle that were free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspection conducted by official veterinarians of the third free countries.
 - (3) Jautiena ir jautienos subproduktai buvo tiesiogiai importuoti į Lietuvą iš neužkrėstų trečiųjų šalių be tranzito per kitas nei patvirtintos šalis ir lydimi tų šalių valstybinių institucijų išduotų veterinarijos sertifikatų / The beef and beef offal were directly imported to Lithuania from the third free countries without transiting through countries other than the said countries, and were accompanied by inspection certificates issued by the government authorities of the said countries.
 - (4) Jautiena ir jautienos subproduktai Lietuvos gyvūnų sveikatos institucijų atliktų patikrinimų importo metu nebuvo užkrėsti jokia gyvūnų užkrečiamąja liga ir po šio patikrinimo buvo nugabenti tiesiai į patvirtintą Lietuvos įmonę. / The beef and beef offal were free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Lithuania, and were directly carried into the designated facilities in Lithuania after the said inspection.
4. Jautiena ir jautienos subproduktai gauti iš galvijų, jaunesnių nei 30 mėnesių / The beef and beef offal come from cattle aged less than 30 months.
5. Jautiena ir jautienos subproduktai gauti iš galvijų / The beef and beef offal come from cattle:
 - a) kuriems nebuvo įtariama ar patvirtinta GSE / that were not suspect or confirmed BSE cases;
 - b) nebuvo auginami su GSE užsikrėtusiais galvijais per pirmuosius gyvenimo metus / that were not reared with a confirmed BSE case during their first year of life;
 - c) kurie, patvirtinus GSE atvejį, metai iki atvejo patvirtinimo ir metai po jo nebuvo gimę toje bandoje / that were not born in the same herd as a confirmed BSE case, during the year preceding and following the birth of the said confirmed BSE case.
 - d) kurie buvo transportuojami dezinfekuotomis transporto priemonėmis ir nevežami ir nelaikomi su kitų rūšių gyvūnais iki juos paskerdžiant patvirtintose įmonėse / that were transported by a disinfected vehicle without being mixed with other species until they are slaughtered at the designated facilities.

e) kurie gimė ir buvo užauginti Lietuvoje arba neužkrėstose trečiojoje šalyse / that were born and raised in Lithuania or in the third free countries.

Jei galvijai kilę iš neužkrėstų trečiųjų šalių, jie buvo tiesiogiai iš jų importuoti į Lietuvą ir turi atitikti žemiau nurodytus reikalavimus / If the cattle originate from the third free countries, the cattle were directly imported to Lithuania from the third free countries and the cattle must meet all of the following items.

(1) Minėti galvijai gimę ir užauginti tik trečiojoje neužkrėstose šalyse / The said animals were born and raised only in the third free countries.

(2) Minėtiems galvijams neužkrėstų trečiųjų šalių gyvūnų sveikatos institucijos patikrinimo prieš eksportą metu nenustatė jokių gyvūnų užkrečiamųjų ligų požymių / The said animals were free from any evidence of animal infectious diseases as a result of export inspection conducted by the animal health authorities of the third free countries.

(3) Minėti galvijai buvo tiesiogiai skirti ir importuoti į Lietuvą iš neužkrėstų trečiųjų šalių be tranzito per kitas nei patvirtintos šalis ir lydimi tų šalių valstybinių institucijų išduotų veterinarijos sertifikatų / The said animals were directly destined and imported to Lithuania from the third free countries without transiting through countries other than the said countries, and were accompanied by inspection certificates issued by the government authorities of the said countries.

(4) Minėti galvijai Lietuvos gyvūnų sveikatos institucijų atliktų patikrinimų importo metu nebuvo užkrėsti jokia gyvūnų užkrečiamąja liga / The said animals were free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Lithuania.

f) kuriems kompetentingos Lietuvos institucijos atliko importo patikrą ir nustatė, kad galvijai neserga gyvūnų užkrečiamosiomis ligomis, po šios patikros galvijai transportuojami tiesiai į patvirtintas įmones Lietuvoje / must be free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection conducted by the competent authorities of Lithuania and must be directly carried into the designated facilities in Lithuania.

6. Jautiena ir jautienos subproduktai gauti iš galvijų, nesergančių gyvūnų užkrečiamomis ligomis, šie galvijai skirti žmonių maistui, tai patvirtinama galvijų skerdimo metu atlikus priešskerdiminę ir poskerdiminę veterinariją ekspertizę, kurią atliko Lietuvos ar neužkrėstos trečiojo šalies kompetentinga institucija vykdant galvijų skerdimą patvirtintose įmonėse / The beef and beef offal come from cattle which were found free from any evidence of animal infectious disease and are approved for human consumption as a result of ante- and post-mortem veterinary inspections conducted by the competent authority of Lithuania or the third free countries at the time of slaughter at the designated facilities.

7. Jautiena ir jautienos subproduktai prieš transportuojant į Japoniją buvo tvarkomi taip, kad būtų išvengta gyvūnų užkrečiamųjų ligų sukėlėjų. Eksportuojama jautiena ir jautienos subproduktai turi būti pakuojami naudojant švarias pakavimo medžiagas ir/ar konteinerius, tokius kaip kartoninės dėžės / The beef and beef offal were handled in such a way as to prevent contamination with any causative agent of animal infectious disease until shipment to Japan. Clean and sanitary wrappings and/or containers such as cardboard boxes must be used to pack exported beef and beef offal.

8. Jautiena ir jautienos subproduktai buvo tvarkomi įmonėse, patvirtintose eksportui į Japoniją, kurios atitinka Gyvūnų sveikatos reikalavimų galvijų mėšai ir vidaus organams bei dešroms, kumpiams ir lašiniams, pagamintiems iš tos mėsos ir vidaus organų eksportui iš Lietuvos į Japoniją 1 priedo 1-4 punktų reikalavimus / The beef and beef offal were only handled in the designated facilities which satisfy the item 1 to 4 of Annex 1 in the Animal Health Requirements for meat and viscera derived from cattle and for sausages, ham and bacon made from the said meat and viscera as raw materials, to be exported to Japan from Lithuania.

9. Jautiena ir jautienos subproduktai buvo tvarkomi, pakuojami ir sandėliuojami laikantis higienos ir sanitarinių reikalavimų, atitinkančių Lietuvos ir ES sanitarinius teisės aktus, kurie laikomi lygiaverčiais Japonijos sanitariniams reikalavimams / The beef and beef offal were handled, packed and stored in clean and sanitary conditions in line with the Lithuanian and EU sanitary regulation and considered as equivalent to Japanese sanitary requirements.

Data ir vieta / Date and place:

Vardas, pavardė ir pareigos / Full name and title:

Valstybinio veterinarijos gydytojo parašas / Signature of the Official Veterinarian

.....

Antspaudas / Official stamp

¹ Taikoma šalims, kurias Japonijos kompetentingos institucijos (MAFF) patvirtino jautienos ir jautienos subproduktų eksportui. Oficialus MAFF tinklapis su naujausia informacija: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>
/ Refers to countries approved by the competent authorities of Japan (MAFF) for the export of beef and beef offal. Please refer to MAFF official website for up-to-date information <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>